

宁波化工贸促信息

2010 年第 6 期（总第 27 期）

中国贸促会宁波市化工行业支会（商会）秘书处编

2010 年 11 月

【政策法规】

编者按：为便于会员企业了解、掌握排污权有偿使用和交易的相关政策，现将浙江省政府 10 月 9 日发布的浙政办发〔2010〕132 号，关于《浙江省排污权有偿使用和交易试点工作暂行办法》全文刊登如下，请大家认真贯彻执行。

浙江省排污权有偿使用和交易试点工作暂行办法

第一章 总则

第一条 为积极有序推进排污权有偿使用和交易试点工作，规范排污权有偿使用和交易行为，根据国家有关法律法规政策和《浙江省人民政府关于开展排污权有偿使用和交易试点工作的指导意见》（浙政发〔2009〕47 号）等有关规定，制定本办法。

第二条 排污权有偿使用和交易坚持试点先行、循序渐进，统一政策、属地管理，新老划断、区别对待，依法依规、促进减排，公开公平、社会监督的原则。

第三条 本办法所称的污染物，是指现阶段实施污染物排放总量控制的化学需氧量和二氧化硫两项主要污染物。

本办法所称的排污权，是指排污单位按排污许可证许可的污染物排放总量指标向环境直接或间接排放污染物的权利。排污单位的排污权以排污许可证的形式确认，排污权的有效期限与排污许可证期限一致。

本办法所称的排污权有偿使用，是指在区域排污总量控制的前提下，排污单位依法取得排污权指标，并按规定缴纳排污权有偿使用费的行为。

本办法所称的排污权交易，是指在区域排污总量控制的前提下，排污单位对依法取得的排污权指标进行交易的行为。

第四条 化学需氧量排污权有偿使用和交易，适用于太湖流域、钱塘江流域范围内，以及经省环境保护行政主管部门、省财政主管部门同意纳入试点的其他流域的市县内按排污许可证规定有总量控制要求的工业排污单位。二氧化硫排污权有偿使用和交易，适用于全省范围内按排污许可证规定有总量控制要求的工业排污单位。

化学需氧量排污权交易原则上在设区市市区或县（市）范围内进行，需跨设区市市区或县（市）交易的，须经省环境保护行政主管部门批准；二氧化硫排污权交易可在全省范围内进行。

第五条 各级环保、财政部门会同发展改革、经信、税务、物价、法制等部门共同推进排污权有偿使用和交易试点工作。省环境保护行政主管部门要会同有关部门制定排污权指标核定技术规范，排污权交易管理细则，排污权储备及收储、出售或出让的具体管理规定，加强对省级交易平台的监管，加强对市县环保部门的指导，推动形成有效的排污权交易和管理机制。省财政主管部门要会同有关部门制定排污权有偿使用费收支、排污权储备资金管理辦法，加强对市县财政部门的指导。省价格行政主管部门要会同有关部门制定出台排污权有偿使用费征收标准管理办法，加强排污权交易价格监管，加强对市县物价部门的指导。

第六条 排污权交易机构具体负责排污权交易的业务指导、信息提供、咨询服务、技术核算和评估，具体办理排污权有偿使用和交易业务等工作。

省里设立省排污权交易中心。太湖流域、钱塘江流域范围内的设区市和经批准试点的设区市可依托现有的事业单位建立排污权交易平台。试点期间，县（市）暂不增设新的排污权交易机构。

化学需氧量排污权交易由设区市排污权交易机构或省排污权交易中心操作，二氧化硫排污权交易由省排污权交易中心统一操作。

第七条 排污单位实行排污权有偿使用、开展排污权交易，不免除环境保护的其他法定义务。

第二章 初始排污权指标的核定、分配和有偿使用

第八条 初始排污权指标的核定、分配实行分级管理。省负责总装机容量 30 万千瓦以上燃煤发电企业的排污权指标核定、分配；设区市负责所辖市区范围内的排污权指标核定、分配；县（市）负责辖区内的排污权指标核定、分配。为保障重大项目建设的环境容量，加强对排污权交易市场的调控，省市县三级应建立排污权储备与调控机制。

第九条 排污单位的初始排污权指标由负责该排污单位排污许可证管理的环境保护行政主管部门本着尊重历史、推进改革的精神，按照排污权指标核定技术规范进行核定，并经公示后确定。公示时间不少于 15 日。

排污权指标核定技术规范由省环境保护行政主管部门负责制定并向社会公布。

第十条 各级环境保护行政主管部门对现有排污单位核定初始排污权指标总量，应以上级下达的区域排污总量控制指标为基数，落实污染减排的要求，并可储备一定量的排污权指标。

第十一条 排污单位对环境保护行政主管部门核定的排污权指标不服的，可在公示期间向环境保护行政主管部门申请复核，环境保护行政主管部门应当自接到复核申请之日起 10 日内，作出复核决定；也可就排污许可证申请行政复议或提起行政诉讼。

第十二条 参加排污权交易的单位，应按规定实行初始排污权有偿使用。

第三章 排污权交易

第十三条 开展排污权有偿使用和交易试点的地区，新建、改建、扩建项目和排污单位需要新增排污权指标的，应通过排污权交易取得。

第十四条 新建、改建、扩建项目和排污单位新增或出售排污权指标，均应通过排污权交易机构的平台进行交易。排污权交易价格实行市场调节。

省市县三级应逐步建立排污权储备。政府或有关部门可以向市场购入排污权用于储备。政府或有关部门储备的排污权，可直接入市出售以调控市场或用于保障重大项目建设。省环境保护、财政、价格行政主管部门要制定排污权储备的具体管理规定，健全排污权收储、储备排污权出售或出让的运作机制。

排污单位破产、关停、被取缔或迁出本行政区域，其初始排污权指标无偿获得的，由政府或有关部门无偿收回，作为排污权储备。

第十五条 排污单位出现排污权指标闲置的，闲置期如超过一年，应向核发排污许可证的环境保护行政主管部门申报，闲置期超过三年的，其闲置的排污权指标由政府或有关部门回购。

第十六条 需要购买或出售排污权的新建、改建、扩建项目或排污单位，应当按照规定向相应的排污权交易机构提交相关申请、证明材料。环境保护行政主管部门和排污权交易机构应当主动公布需提交的材料目录及办理情况。

环境保护行政主管部门应对参与排污权交易单位的主体资格、排污权限进行审核，核定交易双方的具体排污权指标，并对排污权交易协议进行确认。

排污权交易双方达成交易协议后，必须签订排污权交易合同。交易合同由排污权

交易机构统一提供，一式四份，核发排污许可证的环境保护行政主管部门、排污权交易机构、交易双方各执一份，并报省环境保护行政主管部门备案。

排污权交易出现争议的，相关单位可以向排污权交易机构申请调解，争议涉及排污权交易机构的，相关单位可以向环境保护行政主管部门申请调解，也可以按约定向仲裁机构申请仲裁或向人民法院提起诉讼。

第十七条 排污权交易合同生效后，排污单位必须按规定到核发排污许可证的环境保护行政主管部门办理排污权变更登记手续。环境保护行政主管部门依法核发、变更或注销排污许可证。

第十八条 需要临时新增排污权或有富余排污权指标需要临时出售的排污单位，可以向排污权交易机构申请交易。临时排污权交易的单位期限为一年。

第十九条 跨行政区域交易排污权，需符合出让区域的排污总量控制要求、符合受让区域的环境功能达标要求，经过省环境保护行政主管部门审批。交易的排污权指标仍纳入出让区域的排污总量控制指标，待排污权有效期满后再转入受让区域。

第四章 资金管理

第二十条 排污单位缴纳的初始排污权有偿使用费属国有资源类政府非税收入，应全额上缴财政，实行收支两条线管理。

第二十一条 总装机容量 30 万千瓦以上燃煤发电企业的排污权有偿使用费由省排污权交易中心代为收取，其他排污单位的排污权有偿使用费，根据管理权限由相应的排污权交易机构代为收取。

第二十二条 为加强对排污权交易市场的调控，确保重点建设项目的需要，各级财政可安排一定的排污权储备资金。要加强排污权储备资金的管理，规范排污权收储、出售或出让的核算。

第二十三条 各级财政要保障排污权交易机构的工作和管理经费，支持排污权交易平台建设和排污权交易关键技术、共性技术的研发应用。

第五章 监督管理

第二十四条 各级环境保护行政主管部门要加强对排污单位排污权使用行为的执法监管，依法查处超过排污权指标排放污染物的行为。

第二十五条 各级环境保护、财政、审计、价格行政主管部门应当及时掌握本辖区排污权有偿使用和交易情况，加强对排污权交易和排污权交易机构运作的监管，及时查处各种违法违规行为；涉嫌犯罪的，移交司法机关依法处理。

第二十六条 加快构建排污权交易管理信息系统。各级环境保护行政主管部门初始排污权核定、分配的信息和排污权交易机构的排污权供求、交易信息应实时汇集到排污权交易管理信息系统，向社会公开，接受社会监督。

第六章 附则

第二十七条 本办法自发布之日起施行。国家对排污权有偿使用和交易有新规定的，从其规定。

各地先行出台的排污权有偿使用和交易管理相关规定，应根据《浙江省人民政府关于开展排污权有偿使用和交易试点工作的指导意见》（浙政发〔2009〕47号）和本办法进行修改完善，加以规范。省有关部门要加强指导、督促和检查。

（化贸秘）

财政部将强化绿色税收促减排

2010年9月7日，在接受人民网专访时，财政部副部长廖晓军指出，财政部将深化财政体制改革，健全中央和地方财力与事权相匹配的财政体制。

在税改方面，廖晓军表示要加快完善税收制度，规范政府参与国民收入分配的秩序。坚持简税制、宽税基、低税率、严征管的原则，完善税收制度，优化税制机构，公平税收负担，规范收入分配秩序。强化税收促进资源节约、节能减排和环境保护的作用，推动经济发展方式转变。

（化贸秘）

涂料新国标的出台将使企业面临全面盘整

据悉未来的几个月内，涂料新国标将出台。届时，现行标准中有关VOC（挥发性有机化合物）含量的规定将更加严格，可能从 ≤ 200 克/升降至每升50克—60克，比欧洲标准75克/升还低，为此，涂料企业势必面临全面盘整。

（化贸秘）

【专题报道】

阿克苏诺贝尔宁波多元化基地开业庆典隆重举行

2010年11月8日，世界500强之一的阿克苏诺贝尔公司——宁波多元化基地开业庆典在宁波化工区隆重举行。出席庆典的中方领导有：中国石化工业联合会会长李勇

武、浙江省安监局副局长董国庆、宁波市委常委、副市长谭大辉、市政府副秘书长陈国强、镇海区委区长陈召华、镇海区委常委、宁波化工区常委会主任胡祖友、副主任席伟达；外方领导有：阿克苏诺贝尔公司首席执行官魏思瀚、阿克苏诺贝尔中国区总裁赛如阳及阿克苏诺贝尔公司董事会成员等，以及阿克苏诺贝尔公司的供应商、销售商代表与公司员工代表等共 600 余人。

阿克苏诺贝尔公司首席执行官魏思瀚先生、中国石化工业联合会会长李勇武、镇海区委区长陈召华等分别在庆典上致辞，谭大辉副市长、魏思瀚首席执行官等中外贵宾为宁波多元化基地揭幕。

阿克苏诺贝尔宁波多元化基地总投资 2.75 亿欧元，占地 50 万平方米。其中：功能性化学品业务部的螯合物生产厂已于 2009 年 12 月正式投产，这次庆典开业的为乙烯胺和环氧乙烷生产厂，同时在建的还有一座有机过氧化物生产厂，计划于 2011 年下半年投产。

（化贸秘）

【贸促信息】

REACH 首批注册于 11 月底结束

11 月 8 日，宁波检验检疫局发出预警信息，欧盟 REACH 法规（即《化学品注册、评估、许可和限制法规》）首批物质注册将于本月底结束。

REACH 法规是欧盟《关于化学品注册、评估、授权和限制法令》的简称，要求所有在欧盟生产加工、销售和流通的化学品及其下游产品，须经欧盟化学品局注册许可，否则该类产品不得在欧盟境内生产或进口到欧盟境内。涉及注册的化学物质约 3 万种，计划于 2018 年前完成注册。根据 REACH 法规的有关规定，我市 80% 以上的输欧盟产品的化学成分含量都要求在欧盟注册。以我市目前的出口额来计算，我市将有 100 亿美元左右的出口产品受到 REACH 法规的影响。

欧洲化学品管理局（ECHA）表示，截至欧洲时间 10 月 21 日，已有 2128 个物质完成注册，目前还在迅猛增加，业者必须使用 REACH—IT 电子系统提交文件。

国内很多企业在 REACH 注册的过程中，由于专业技术瓶颈而遭遇各种障碍。从出口产品来看，我市在 REACH 注册受控之列的产品包括化学原料及制品、化纤、橡胶、塑料、纺织、印染、机电、电子、玩具、家具等行业。

各相关企业，距离注册截止期已不到半个月，检验检疫部门发出特别提醒，请务必重视 REACH 注册可能给商业带来的风险，务必遵守限期，在 2010 年 11 月 30 日前注

册有关化学物质。

另外，12月1日是CLP法规（欧盟物质和混合物的分类、标签和包装法规）开始强制执行的日子。企业需根据CLP法规重新分类自己的产品，并于2011年1月3日之前完成通报。

（化贸秘）

赢创集团二氧化硅 10 月 1 日起全球提价

为了缓解因法规、研发、技术服务等因素而造成的成本压力，从2010年10月1日起，赢创工业集团宣布在全球范围内对其生产的沉淀法二氧化硅产品、气相法二氧化硅产品、特种氧化物及消光剂提价，幅度最高为8%。

（化贸秘）

【协会工作】

我会员企业老总积极参与“精确管理”培训班

北京金和软件股份公司是我国企业“精确管理”的创始人，受国家工信部委托，组织、实施全面提升中小企业管理水平的育林计划——精确管理，我会被特邀为承办单位之一，自9月10日至10月25日，该公司共举办“精确管理”培训班三期，我会员企业积极参与，已有宁波欧迅化学新材料技术公司等11家企业，11位老总分期参培。通过培训，企业领导的管理意识有明显的提高，现已有3家会员企业主动上报，申请实施企业“精确管理”。

（化贸秘）

市经委、行办考核组莅临我会现场考核

10月28日，市经委行业办考核组对我会2010年度的工作进行了现场考核、指导。考核组按“市经委协会工作考评办法”从自身建设、发挥作用、会员评价等3个方面，21项对我会2010年的工作进行了全面的检查和评估打分，在充分肯定成绩的前提下，也提出了一些问题与建议。

（化贸秘）

重阳节一日游

2010年10月16日—18日，市经委各工业行办、宁波中旅社共同举办了“金秋十月嘉兴免费一日游”活动，活动分三批举行，市经委系统协（商）会会员企业有500

余人报名参加。我会 7 家会员企业共 11 人，参加了 10 月 16 日的“一日游”活动，在秋风送爽、丹桂飘香的十月，大家饶有兴致的游览了嘉兴南、北湖，月河古街等景点，不仅饱览了祖国的大好河山，更增进了协会与会员企业间的相互沟通、了解与友谊。

(化贸秘)

【会员动态】

宁波神化化学品经营公司 入围 2009 年全国民营企业外贸百强

近日，商务部公布 2009 年全国民营企业外贸百强企业名单，宁波市共有 5 家企业入围，我副会长单位宁波神化化学品经营公司榜上有名，以 2009 年销售收入 59.13 亿元人民币，位列第 50 位。

(化贸秘)

“化工管廊安全管理专家咨询会”在宁波化工区召开

为深入剖析园区化工管廊安全管理过程中存在的薄弱环节，努力探索化工公共管廊安全管理新经验、新方法，力争从源头杜绝可能产生事故的苗头，9 月 17 日，由宁波化工区管委会牵头，组织召开了“化工管廊安全管理专家咨询会”。出席咨询会的有：宁波市安监局副局长刘平、区安监局领导及咨询组 6 名专家，还有部分管廊重点用户单位等。

会议分别从管廊设计、施工、吹扫检验以及日常运行各环节进行了深入探讨，并提出了宝贵意见。

(化贸秘)

东洋佳嘉宁波海绵制品公司 上榜市 2010 年外商投资企业贡献奖

10 月 26 日，根据宁波市人民政府办公厅（甬政办发[2010]206 号）文件精神，经千家外商投资企业和各县（市）区政府评议，市开放型经济领导小组审定，我市 30 家 2010 年外商投资企业贡献奖名单出炉。我会员企业东洋佳嘉宁波海绵制品公司榜上有名，并得到市政府的通报表彰。

(化贸秘)

新安东橡塑制品公司留人有新招

宁波新安东橡塑制品公司是一家从事建筑密封的橡胶制造企业。近几年，该公司发展迅猛，研发生产的金属软管的内管销量居国内第一，建筑密封条销量也跻身全国前三甲。去年兴建了新厂房，今年又引进了两条盐浴生产线，故公司现有的员工难以满足，加之员工流动频繁、招工难等问题。为此新安东橡塑制品公司目前出台了新政：鼓励员工把子女接到身边，根据员工子女的年龄，给予 300 元—1000 元不等的奖励。该奖励政策既可使员工的子女得到更好的发展，也能因员工与亲人团聚，工作更安心、更积极。

新政实施后，新安东橡塑制品公司已有 60 多名员工获得了总额数万元的奖励。

(化贸秘)

宁波飞轮造漆公司蓝席建荣获 “2010 宁波青年创业大赛总决赛”第二名

10 月 21 日，由共青团宁波市委、浙江省农村信用社联合社宁波办事处等共同举办的“创业宁波——2010 宁波青年创业大赛总决赛”在宁波金港大酒店举行。我会员企业宁波飞轮造漆公司分公司——浙润科技公司副总经理蓝席建通过初赛、复赛成功晋级总决赛，经激烈角逐，荣获宁波地区第二名，为公司和个人争得了荣誉。同时该项目获得中国风投机构 1000 万元的意向风投资金，是所有参赛项目中唯一获得风投青睐的项目。

(化贸秘)

宁波明欣化机公司在“质量奖 及卓越绩效管理”知识竞赛中成绩喜人

日前，在市质量技术监督局镇海分局举办的 2010 年“质量奖及卓越绩效管理”知识有奖竞赛活动中，宁波明欣化机公司取得了喜人成绩，参赛选手经激烈角逐，荣获二等奖、三等奖。

(化贸秘)

【会展信息】

“2011 俄罗斯国际轮胎和橡胶工业制品展览会”在莫斯科举办

由俄罗斯国际展览中心主办的“2011 俄罗斯国际轮胎和橡胶工业制品展览会”，定于 2011 年 3 月 1 日—4 日在俄罗斯莫斯科举办。

该展会一年一届，至今已连续成功举办了十三届，其展会的专业性在同行业中列居首位。上届展会有来自 21 个国家的 126 家参展商，专业观众近 5000 人次。

(化贸秘)

“2011 斯里兰卡国际染料和化工展览会”在科伦坡举办

由美国 CEMS 会展管理服务公司主办的“2011 斯里兰卡国际染料和化工展览会”，定于 2011 年 3 月 4 日—6 日在斯里兰卡科伦坡举办。

美国 CEMS 会展管理服务公司是孟加拉国最早、最为知名的展览集团，至今已举办了 150 余场专业展览会。该展会是斯里兰卡地区唯一一个针对染料化工行业的国际性专业会，一经推出即得到企业的主动问询和积极回应，目前已有中国、土耳其、台湾等国际性展团参展。

(化贸秘)

“2011 日本国际制药原料及中间体展览会”在东京举办

由 UBM 日本公司主办的“2011 日本国际制药原料及中间体展览会”，定于 2011 年 4 月 18 日—20 日在日本东京举办。

展出内容：活性配料、氨基酸、抗生素、抗菌防腐剂、酶、抗氧化剂、动植物提取物、中间体、精细化工、磷脂等。

该展会已成功举办九届，上一届展会总面积达到 11000 平方米，参展企业有 451 家，比 09 年增加了 5%，分别来自中国、比利时、加拿大、法国等 27 个国家和地区的企业参展。

(化贸秘)

“中东涂料展览会”在开罗举办

由知名的传媒及会展公司 Quartz 主办的“中东涂料展览会”，定于 2011 年 3 月 1 日—3 日在埃及开罗举办。

该展会每年一届，已成功举办 17 届，轮流在阿联酋的迪拜和埃及的开罗举办，是目前中东及海湾地区唯一的涂料专业展览会。

展出内容：涂料及其各种原材料、染料、胶粘剂、助剂、聚合物、树脂、涂料及涂装设备等。

上述四个展览会，有意参展者，请速与我会联系，我会电话：87367176，传真：87367176，联系人：张华生。

(化贸秘)

【会员之窗】

宁波化工区公共管廊 宁波安捷化工物流公司 简介

一、宁波化工区公共管廊概况

根据《宁波化工区总体规划》，将建成上下游一体化的世界级石油化工区。为满足入区企业公用工程物料、化工原材料、化工产品输送要求，现已在化工区敷设了一条化工专业公共管廊，从宁波港液化码头到化工区澥浦片管廊长度 14.172 公里（该项目为宁波市重点工程项目），并与原澥浦片管廊与主管廊连接，目前已建成宁波化学工业区管廊长度约 19.118 公里，今年立项再投资 5000 万元建设岚山片（2011 年建成）及湾塘片支管廊长约 5.4 公里，规划再建 20 公里，总长约达四十公里。同时投资 1500 万元建设远程管廊可视监控、报警、广播、气体探测报警等电子监控系统（其中后海塘片 6 公里长管廊已安装远程电子监控系统，正在实施 12 公里长管廊监控二期工程），还投资 2500 万元建设 9.7 公里长海天路管廊防撞拦工程，从而大大提高了公共管廊运行安全，上述配套项目年内将完工。

公共管廊项目是“物流输送一体化”的重要载体，管道在管廊上纵横驰骋，用户不仅能在最短的时间内获得生产所需的原料、天然气、液化石油气、工业气体、蒸汽、乙烯、石脑油等，而且能快捷完成化工产品间的互换，并将产出的废弃物集中收集处理，有效避免“跑、冒、滴、漏”现象，是环保、低碳、经济、快捷的创新型物流项目。

气、液体通过专用管道输送是当今最为经济安全环保的大物流模式，比常规汽车输送能耗省 90%以上，一根 DN350 管道可年输送约 180 万吨危化品，同时可无泄漏对接。建设公共管廊是园区发展必备的物流基础设施之一，国内几个国家级化工区近几年均在建或已建成规模的公共管廊网络，宁波化工区公共管廊的建设既能与镇海炼化大乙烯配套，又促进宁波化工区开发建设，增加宁波港、镇海港区液化品集疏能力，并减轻周边交通、安全压力 and 环境污染。这是一个前景良好的新兴朝阳产业。

二、宁波安捷化工物流公司概况

宁波安捷化工物流公司是宁波化工开发公司的直属公司，注册资本 8500 万元，由宁

波化工开公司国资全额控股，经营范围为：仓储服务、货运代理、化工公共管廊租赁及相关服务。目前总资产达3亿多，还有在建项目6个，年内又将新增资产达2亿多。

宁波化工区公共管廊现处于发展，建设初期，已在管廊架设管线的企业有：镇海炼化大乙烯项目的11根相关管线；宁波市镇海威远林德气体公司的氮气、氧气、氢气等供气管线；宁波久丰热电公司的蒸汽管线；宁波兴光燃气集团公司的天然气管线；宁波四明化工公司的液氮管线；宁波镇洋化工公司的氢气管线；宁波万隆食用酒精公司的污水管线，宁波乐金甬兴化工公司的苯乙烯、丁二烯、丙烯晴管线及与大乙烯项目连接的苯乙烯、丁二烯管线；宁波金海德旗化工公司的C5管线；浙江恒河石油化工股份公司的C9管线；宁波欧瑞特公司的丁二烯管线；宁波瑞福特气体储运公司的乙烯管线；宁波朝日硅材料公司的氯化氢管线；宁波争光树脂公司的氯化氢管线等17家企业共48条管线，总长约210KM。

将在管廊架设管线的企业有：宁波禾元化学公司的甲醇和乙二醇管线、宁波欧迅化学新材料技术有限公司的液氮和双氧水管线、杭州湾晴纶有限公司的丙烯晴管线、华东气体公司的二氧化碳管线等等。

公司建有齐全管理体系，配备良好管理硬、软条件：有中央监控室、巡查车、应急车、气体检测仪等装备。现有员工25名，其中：60%均为大中专以上文化程度。营业收入以年30%以上速度递增（09年381万元、01年约1350万元、11年约1850万元、12年约2000万以上）。

宁波安捷化工物流公司将抓住宁波化工区申报国家级的契机，学习国内、外先进技术及管理经验，不断创新，打造良好并有竞争力的投资环境，追求环境优先原则，为宁波经济健康快速发展提供更优质的服务。

（化贸秘）